



VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phao lô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / Đ.T. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THƯ MỤC VỤ



MÔN ĐỆ CHỦ ĐỊNH CỦA CHÚA GIÊSU

Với câu chuyện Chúa Giêsu kêu gọi các môn đệ tiên khởi là các ông Simôn, Anrê, Giacôbê và Gioan theo gương thuật của Thánh sử Mátcô trong bài Phúc âm của Chúa nhật 3 Thường niên năm B hôm nay, tôi liên tưởng đến một cuốn sách có tựa đề “*Forming Intentional Disciples: The Path to Knowing and Following Jesus*” tạm dịch là “*Hình Thành Những Người Môn Đệ Chủ Định: Con Đường Hiểu Biết và Đi Theo Chúa Giêsu*” mà tác giả là bà Sherry Weddell, một người Công giáo trở lại từ Tin

Lành. Được ra mắt vào năm 2012, tác phẩm đã được liệt kê vào hàng “sách bán chạy” và sau hơn 1 năm vẫn nằm trong danh sách 5000 cuốn sách bán chạy nhất trên Amazon.com.

Dựa vào việc phân tích thống kê 2008 của Trung tâm Nghiên cứu Pew (Pew Research Center), bà Weddell cho thấy rằng một tỉ lệ rất lớn người Công giáo chưa sống theo tinh thần môn đệ của Chúa Giêsu mà bà gọi là những người môn đệ chủ định (intentional disciples), thật sự tin tưởng phó thác nơi Thiên Chúa, chứ không chỉ tuân theo luật lệ Giáo hội dạy, hoặc cảm thấy là Công giáo do được Rửa tội. Theo thống kê, chỉ có 30% người Công giáo Mỹ vẫn giữ đạo, tức là đi lễ ít nhất 1 lần/tháng; 38% cho rằng mình là Công giáo nhưng ít khi hoặc không bao giờ đi Lễ; 32% không còn xem mình là Công giáo. Cũng cần nói rõ ở đây, tỉ lệ người Công giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ giữ đạo chắc còn cao hơn nhưng dù sao thống kê trên đây cho chúng ta thấy một chiều hướng đáng quan tâm trong việc sống đạo tại quốc gia này và có thể tác động trên con cháu chúng ta.

Điều đáng lo lắng hơn trong việc khám phá của bà Weddell sau khi đã tìm hiểu hàng trăm giáo xứ, và phỏng vấn cá nhân hàng ngàn người Công giáo giữ đạo mà đa số tự mô tả là “tích cực” hoặc “tham gia nhiều” trong những sinh hoạt của giáo xứ, đó là nhiều người thiếu sự hiểu biết về đức tin mặc dầu vẫn đi Lễ mỗi ngày Chúa nhật. Theo bà Weddell, vẫn có nhiều người Công giáo không tin vào thần tính của Chúa Giêsu, và chỉ có 48% số người chắc chắn rằng họ có thể có một mối tương giao đích thân với Thiên Chúa.

Theo bà Weddell, con đường trở thành người môn đệ chủ định cần qua nhiều giai đoạn: (1) Tin tưởng ban đầu (Initial trust) tức là có một sự liên hệ tích cực với Chúa Giêsu, Giáo hội, hoặc một tín hữu; (2) *Hiếu kỳ về mặt thiêng liêng* (Spiritual curiosity) khiến người ta cảm thấy muốn biết hơn về Chúa Giêsu, các giáo huấn của Chúa, cũng như một số khía cạnh trong đức tin Công giáo; (3)

Chân thật trong đời sống thiêng liêng (Spiritual openness) tức là nhìn nhận với chính mình và với Thiên Chúa về việc sẵn sàng cho khả năng thay đổi trong đời sống cá nhân và đời sống thiêng liêng; (4) *Tìm kiếm đời sống thiêng liêng* (Spiritual seeking) đưa người ta từ chỗ thụ động đến việc tích cực tìm kiếm và biết Chúa; và (5) *Tinh thần người môn đệ chủ định* (Intentional discipleship) tức là quyết định “thả lưới” như Chúa Giêsu đã từng bảo với Phêrô ngày xưa khi Chúa gọi ông đi theo Ngài (Lk 5:1-11) và điều này có nghĩa là chúng ta cam kết có ý thức về việc đi theo Chúa Giêsu trong lòng Giáo hội như là một môn đệ biết vâng phục và chỉnh đốn lại cách sống của chúng ta cho phù hợp với tinh thần một người Kitô hữu đích thực.

Tác phẩm “*Forming Intentional Disciple: The Path to Knowing and Following Jesus*” của bà Weddell là một cảnh báo về cách sống đạo của người Công giáo Hoa Kỳ ngày nay và cũng là một lời mời gọi tất cả chúng ta hãy cố gắng trở thành những người môn đệ thật sự của Chúa Kitô với tất cả sự tin tưởng và dấn thân bởi vì biết rằng chỉ có Ngài mới đem lại cho chúng ta niềm vui, bình an, hạnh phúc, và sự sống đời đời.

Lm Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần



Our Faith...
Our Future
CATHOLIC DIOCESE
OF DALLAS

- 25-1: Chúa Nhật Tuần 3 Mùa Thường Niên. Kết thúc Tuần Bát nhật cầu cho các Kitô hữu hiệp nhất.
26-1: Thứ Hai, Lễ Thánh Timôthê & Thánh Titô, Giám mục. Lễ Nhớ.
27-1: Thứ Ba, Lễ Thánh Angêla Mêrixi, Trinh nữ.
28-1: Thứ Tư, Lễ Thánh Tôma Aquinô, Linh mục & Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
29-1: Thứ Năm trong Tuần 3 Mùa Thường Niên.
30-1: Thứ Sáu trong Tuần 3 Mùa Thường Niên.
31-1: Thứ Bảy, Lễ Thánh Gioan Boscô, Linh mục. Lễ Nhớ.
1-2: Chúa Nhật Tuần 4 Mùa Thường Niên.

Thông Báo

HỌP PHỤ HUYNH LỚP THÊM SỨC

Vào lúc 1 giờ 45 chiều Chúa nhật 25/1/2015 (ngay sau Thánh lễ Thiếu nhi 12:30 pm – 1:30 pm), các Phụ huynh Lớp Giáo lý Thêm Sức sẽ có cuộc họp với Cha Giám quản, các Thầy Cô Phụ trách cùng những người hướng dẫn Tinh tâm Thêm sức Ephata tại Lớp học Hội trường. Vì lợi ích thiêng liêng của con em, kính mời Quý Phụ Huynh vui lòng đến tham dự đông đủ và đúng giờ.

KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

Vào lúc 3 giờ chiều Chúa nhật cuối tháng 25/1/2015, Giáo xứ có buổi cầu Thánh thể và đọc Kinh Lòng Chúa Thương Xót để cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, thế giới và Giáo hội hoàn vũ được cảm nghiệm tình yêu thứ tha của Thiên Chúa dành cho mọi người.

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI

Danh sách các gia đình nhận Chén Thánh vào cuối Thánh lễ Chúa nhật để đem về cầu nguyện cho Ơn Gọi Linh Mục và Tu Sĩ. (*Families are presented with the “Family Chalice for Vocation Program” at the end of the Mass.*)

- * Chúa nhật 25/1/2015: Gia đình AC Duy-Tê Mi (Thánh lễ 11 am)
- * Chúa nhật 1/2/2015: Gia đình Võ Thị Ngọc Bích (Thánh lễ 9 am)

Giáo xứ cũng thiết tha kêu gọi các gia đình vui lòng ghi danh (cách riêng cho các Thánh lễ 5:30 pm thứ Bảy và 11 am và 12:30 pm Chúa nhật) để đưa Chén Thánh về nhà cầu nguyện cho Ơn Gọi. Xin liên lạc với Ông Phạm Hoàng Nghi (972) 394-8905.

HỌP CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo có cuộc họp hằng tháng lúc 7:15 PM ngay sau Thánh lễ 6:30 PM thứ Sáu ngày 30/1/2015. Kính mời mọi người trong Hội đến họp đông đủ.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ



- ** Thứ Bảy 24/1
- Lễ 5:30 PM: Gia đình Huyền Đ Nguyễn
- ** Chúa Nhật 25/1
- Lễ 9 AM: Gia đình Hải Vũ Hoàng
- Lễ 11 AM: Gia đình Lâm Đỗ
- ** Thứ Bảy 31/1
- Lễ 5:30 PM: Gia đình Lộc Văn Nguyễn
- ** Chúa Nhật 1/2
- Lễ 9 AM: Gia đình Hàm V Ngô
- Lễ 11 AM: Gia đình Hậu Vũ

ỦNG HỘ MUA BÁNH CHỪNG, BÁNH TÉT

Từ Chúa nhật 25/1 đến Chúa nhật 15/1, Giáo xứ sẽ có bán bánh chưng, bánh tét, dưa món, kẹo đậu phụng để mọi người có thể mua về dùng hoặc biếu người thân, đồng thời giúp yểm trợ Quỹ Sinh hoạt Giáo xứ. Xin mọi người vui lòng ủng hộ.

LƯU Ý VỀ VIỆC LÃNH NHẬN NGHI THỨC HÔN PHỐI TRONG NHÀ THỜ CÔNG GIÁO

- a) Ghi danh xin kết hôn tại Văn phòng Giáo xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày thành hôn. Những người đã từng kết hôn, xin xem mục c)
- b) Hoàn tất Chương trình Dự bị Hôn nhân & FOCCUS (Facilitating Open Couple Communication, Understanding and Study)
- c) Những ai đã từng kết hôn trong phép đạo (catholic marriage) hoặc ngoài đời (civil marriage), đều phải xin hẹn gặp

Cha Giám quản hoặc để được hướng dẫn về việc “hợp thức hoá” (convallation) hoặc có thể giúp làm thủ tục xin “tiêu hôn” (“annulment”) với Tòa Án Hôn Phối (Tribunal) của Giáo phận Dallas, và thủ tục này có thể kéo dài từ 1 – 2 năm.

d) Những ai lập gia đình với người không phải Công giáo nhưng được Rửa tội bên Tin lành, Chính Thống giáo hoặc Anh giáo thì có thể được cử hành *Bí tích Hôn phối* trong Thánh lễ.

e) Những ai lập gia đình với người không phải Công giáo và chưa bao giờ được Rửa tội như Phật giáo, Cao đài, Ấn độ giáo, Hồi giáo v.v. thì chỉ được cử hành *Nghi thức Hôn phối* NGOÀI Thánh lễ mà thôi, nghĩa là không có Thánh Lễ và Rước Lễ.

f) Phải có Giấy Hôn thú ngoài đời (Marriage License) của County, trẻ nhất là 1 tuần trước ngày Kết hôn trong Nhà thờ.

THOUSANDS “ON THE ROAD TO VICTORY!”



On January 17, thousands of North Texans came together to offer prayers for the over 56 million lives lost to the tragedy of abortion and

calling to witness to our Faith and preach the Gospel? Do we hear, with the ears of our mind and heart, God’s plea to repent and believe in the good news? Or do we keep this call only for Ash Wednesday? Do we realize how deeply God wants to embrace us and all peoples in his mercy? Are we aware of the dangers of lukewarmness, routine, and bored practice of our Faith, especially when we come to Mass? We know, from Scripture and the teaching of the Church, that God desires everyone to be saved and to come to the knowledge of the truth.

As a tool to help all of us respond to our Lord’s call to repent and believe in the Gospel, I would highly recommend Shelley Weddell’s book, “Forming Intentional Disciples.” If you have not yet read it, individually or in a group, it is a must-read! It highlights, in a very realistic way, the state of our beloved Church today and urges, in a positive way, solutions for all of us to come alive and become “missionary disciples” of the “Joy of the Gospel.”

march “On the Road to Victory” in recognition and celebration of the many successes this past year for the cause of life, including increased abortion regulations, the closure of many abortion facilities across the state, and a decrease in the number of abortions in Texas.

Once again, this year’s Roe Memorial Mass took place at the convention center in downtown Dallas with thousands in attendance to celebrate the holy Mass with Bishops Kevin Farrell, Michael Olson and Douglas Deshotel and many diocesan priests, deacons and seminarians. Father Benjamin Cieply, L.C. was this year’s moving homilist. At the close of Mass, and a parallel praise and worship service for our Protestant brothers and sisters, the ever-growing, always-inspiring North Texas March for Life began with approximately 12,000 people transforming the streets of downtown Dallas. Possibly the most amazing sight to see, however, was our own Bishop Farrell accepting the invitation of Bikers for Life and Knights on Bikes to ride with them at the head of the March! What he won’t do for LIFE!!

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 18 tháng 1, 2014 đã nhận được \$7,531 (gồm \$6,642 trong bì thư và ngoài bì thư \$838 tiền dâng cúng của các em là \$51). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

People around us, our families, our colleagues at work, our friends, our fellow parishioners, have a right to see radiant Catholics, on fire with God’s charity, filled with the Holy Spirit, and witnessing to the transforming power of God’s love! So many around us still do not know that there is a God who is a Father, who loves them madly, who desires to enter into covenant love with them and with every human being in Jesus Christ and his Church! People are still waiting to see in us someone who is radiant with God’s love, aglow with the Spirit! The stakes are high, so will we, today, heed the call of our baptism, the call of Jesus Christ and his holy Church?

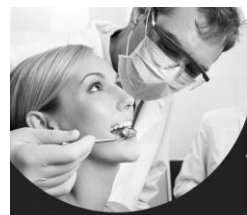
WEEKLY MEDITATION

THE CALL TO DISCIPLESHIP

Today, the clear message of the Word of God is the urgency of repentance and God’s infinite mercy and compassion. Mark’s Gospel, in its very beginning, capitalizes on the urgency with which Jesus proclaimed the good news of God after the arrest of John the Baptist: this is the time (*kairos*, in Greek) of fulfillment (*plērōma*, in Greek). It is the time of grace, the time of salvation, the fullness of time. It is urgent that the response be immediate, complete. “Repent” (from the word *metanoia*, a deep change of mindset and heart) and “believe in the Gospel.”

This is followed by Jesus calling Simon and his brother Andrew to follow him, and they immediately left their nets as fishermen and heard Jesus’ promise to become “fishers of men.” Likewise, Jesus called James and John, the sons of Zebedee, who left their father and their boats and followed Jesus. Mark the evangelist, unlike John, intentionally dramatizes the urgency of the first disciples’ response to the call of Jesus.

What about us? Do we sense any urgency in living out fully our baptismal



**Sunday, 2/1/2015 from
9am to 4pm
972-394-9997**

4125 Fairway Dr, suite #135, Carrollton, TX 75010

**ADVANCED DENTISTRY
Dental Charity Day**

FREE DENTAL CARE DAY PROVIDED TO THE COMMUNITY
Services include free extraction, or filling, or cleaning.
Sunday, 2/1/2015 from 9am to 4pm
4125 Fairway Dr, suite #135, Carrollton, TX 75010
Please call 972-394-9997 for more information.

NGÀY ADVANCED DENTISTRY CHĂM SÓC RĂNG THIÊN NGUYỄN MIỄN PHÍ
(trám răng, clean răng, hoặc nhổ răng)
giúp đồng hương không có bảo hiểm và hoàn cảnh khó khăn.

Chủ Nhật, 2/1/2015 từ 9am tới 4pm

Địa chỉ: 4125 Fairway Dr suite #135, Carrollton, TX 75010
Mọi thắc mắc xin liên lạc số điện thoại 972-394-9997.



GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989
ANNA-TÚ TRẦN DDS
TUÂN-ANH TRẦN DDS
PAULO THUẬN NGUYỄN DMD
 1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
 CARROLLTON, TX 75006
972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM
 NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &
 1st Saturday of each month 8am-2pm
 12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
 Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
 Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
 Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

- Khám & Điều Trị:**
- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
 - Bệnh phong thấp
 - Bệnh cao máu
 - Tim, thận, phổi
 - Tiểu Đường
 - Bệnh ngoài da
 - Bệnh Tiêu Hoá
 - Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:



Nguyễn Minh, Realtor
 (Thầy Minh Việt Ngữ)
DFW iRealty
972-567-6207
 Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HS HealthSource®

Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ **PHẠM VĂN TÂM, D.C.**

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

Đã dời về địa chỉ mới

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
 Tel: 972-417-0651

www.healthsourceofcarrolltonsw.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

*Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
 ~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran
 Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses
NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS
 Most Major Medical and Vision Insurance accepted
 18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287
 4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034
www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD
Excel Dentistry
General-Cosmetic, Orthodontic
951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**
www.excel-dentistry.com
 Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS
 4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010
 (Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)
NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỶ LƯỜNG
972-904-2881 Fax: 972-394-9990
 Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI
 Hội Viên: Academy of General Dentistry • American Dental Association • Texas Dental Association



GIA DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.
 • Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi

Nationwide Insurance

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM XE • NHÀ • SỨC KHỎE NHÂN THỌ • THƯƠNG MẠI
OBAMACARE - GOVERNMENT SPONSORED HEALTH CARE
 THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI
Save up \$523.00
CARROLLTON OFFICE:
 1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006
 Phone: **(972) 417-9988**
 (Ngã tư Beltline & Josey Ln)
ARLINGTON OFFICE:
 1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010
 Phone: **(817) 460-8899**
 (Trong khu Nam Hưng Supermarket)

Bác Sĩ Y Khoa LAM VAN, MD
Chuyên Khoa Nội Thở & Nhi Đẳng
 (Hơn 10 năm kinh nghiệm tại các Bệnh Viện lớn)



- ✦ Phòng mạch khan trang, máy móc tối tân, đầy đủ
- ✦ Nhân viên lịch sự, vui vẻ sẵn sàng tận tình, nhiều kinh nghiệm
- ✦ Cung cấp mọi dịch vụ y khoa cho mọi giới

Giờ làm việc từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều
 Xin lấy hẹn để khỏi chờ đợi
 ĐT: **972-492-4664**
 4325 North Josey Ln Plaza 3, suite 200
 Carrollton, TX 75010

**** CẦN THỢ NAILS :**
 Cần thợ nails làm chân tay nước và thợ biết làm bột, ở gần khu Willow Ben Mall vùng mỹ trắng sang trọng típ cao và sẵn sàng bao lương tùy khả năng . xin liên lạc với cô Linh **469-878-5892**

AESTHETIC PLUS THE SMILE MAKEOVER

DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN
972-473-8880
www.aesthetic-plus.com
 2304 Midway Rd. Suite C, Plano

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ
 TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GHÉP RĂNG

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dominic Hoang, DDS
972-820-7294
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
 Chữa răng dùng tia Laser
 Trồng răng & Nhổ răng khôn
 Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
 Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
 Răng bọc sứ trong một buổi hen (CEREC Porcelain Crown) **25% Off - Mỗi bệnh nhân mới 30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới**
2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006
 Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans



FARMERS Insurance Group

Huey(Hiếu) Nguyễn
 Insurance Agent
 469-230-1401 (Mobile)
5ST ★R INSURANCE AGENCY
Auto ■ Home ■ Life ■ Business
 972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)
 3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878
hnguyen6@farmersagent.com



CẦN THỢ NAILS
 ✓ Cần thợ kinh nghiệm Pink & White và chân tay nước. Bao lương \$600 - \$800, nghỉ Chúa Nhật.
 L/L cô Tuyết 214-738-7420 cell
 972-899-6330 work

CẦN NGƯỜI GIỮ TRÉ
 Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ 1 bé 7 tháng ở Lewisville, Texas (nhà gần Carrollton, Coppell, and Frisco). Từ thứ Hai tới thứ sáu.
LL Uyen 940-704-1664

TRAN AIR CONDITIONING

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
 Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM
DAVID TRAN 214 783 2825
 LIC#31482

Mọi chi tiết và quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com